

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1976 Nr. 61

A. TITEL

*Regionale Overeenkomst inzake de erkenning van studies en
diploma's op het gebied van het hoger onderwijs in
Latijns-Amerika en in het Caräibische gebied;
Mexico D.F., 19 juli 1974*

B. TEKST ¹⁾**Regional Convention on the Recognition of Studies, Diplomas
and Degrees in Higher Education in Latin America
and the Caribbean**

The States of Latin America and the Caribbean, Parties to the present Convention,

Considering the close bonds of solidarity that unite them, expressed in the cultural sphere by the conclusion among them of numerous bilateral, sub-regional or regional agreements;

Desirous of strengthening and increasing their co-operation in matters relating to education and the use of human resources and with the aim of promoting the maximum integration of the area, of encouraging knowledge and safeguarding the cultural identity of its peoples, as well as of achieving a constant and gradual improvement in the quality of education and contribution to their firm resolve to foster economic, social and cultural development and full employment in each country of the region and in the region as a whole;

Convinced that, as part of this co-operation, the international recognition of studies, diplomas and degrees, which would ensure the greater mobility of students and persons engaged in an occupation within the region, is not only advisable but also a highly positive factor in accelerating the development of the region, since it implies that increasing numbers of scientists, technicians and specialists would be trained and their services fully utilized;

Reaffirming the principles set forth in agreements for cultural co-operation already concluded between them, and resolved to ensure their more effective application at the regional level, and to take into consideration the existence and validity of new ideas expressed in the recommendations and conclusions adopted in this connection by the competent organs of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, particularly in all that relates to the promotion of life-long education, the democratization of education, the adoption and application of an educational policy that will take account of structural, economic and technological developments, of social and political change, and of cultural contexts;

Convinced that, in order to meet the needs of their countries in a dynamic and permanent manner, educational systems must be closely linked to plans for economic and social development;

¹⁾ De Franse tekst is niet afgedrukt.

**Convenio regional de convalidación de estudios, títulos
y diplomas de educación superior en América Latina
y el Caribe**

Los Estados de América Latina y del Caribe, Partes en el presente Convenio,

Considerando los estrechos lazos de solidaridad que los unen, expresados en el campo cultural con la conclusión de numerosos acuerdos de carácter bilateral, subregional o regional entre ellos;

Deseosos de afirmar e incrementar su cooperación en materia de formación y utilización de los recursos humanos y con el fin de promover la más amplia integración del área, fomentar el conocimiento y salvaguardar la identidad cultural de sus pueblos, así como lograr una constante y progresiva mejora cualitativa de la educación y contribuir al firme propósito de favorecer el desarrollo económico, social y cultural y el pleno empleo en cada uno de los países y en la región en su conjunto;

Convencidos de que, en el marco de dicha cooperación, el reconocimiento internacional de estudios y títulos, al asegurar una mayor movilidad a nivel regional de los estudiantes y profesionales, es no sólo conveniente sino un factor altamente positivo para acelerar el desarrollo de la región ya que implica la formación y plena utilización de un número creciente de científicos, técnicos y especialistas;

Reafirmando los principios enunciados en los acuerdos de cooperación cultural ya concluidos entre ellos y con la firme voluntad de hacer más efectiva su aplicación a nivel regional, así como considerar la vigencia de nuevos conceptos formulados en las recomendaciones y conclusiones adoptadas al respecto por los órganos competentes de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, particularmente en todo aquello que se relaciona con la promoción de la educación permanente, la democratización de la enseñanza, la adopción y aplicación de una política educativa que tenga en cuenta las transformaciones estructurales, económicas y técnicas, el cambio político y social, así como los contextos culturales;

Seguros de que los sistemas educativos, para que respondan en forma dinámica y permanente a las necesidades de sus países, exigen estrecha vinculación con los planes de desarrollo económico y social;

Conscious of the need to take into consideration, when applying criteria for the evaluation of a person's qualifications for admission to higher levels of education or for the occupations, not only the diplomas, certificates or degrees he has obtained, but also the knowledge and experience he has acquired;

Having in mind that the recognition by all the Contracting States of studies completed and diplomas, certificates and degrees obtained in any one of them is an effective instrument for:

- (a) making the best use of the educational facilities of the Region,
- (b) ensuring the highest degree of mobility of teachers, students, research workers and members of the professions within the Region,
- (c) overcoming the difficulties encountered by persons who return to their country of origin after receiving an education abroad,
- (d) bringing about the fullest and most effective use of the human resources of the region with a view to ensuring full employment and preventing the migration of talent to highly industrialized countries;

Resolved to organize and strengthen their future co-operation in this respect by means of a regional convention which would be the starting point for dynamic action carried out, in the main, through national and regional bodies set up for that purpose,

Have agreed as follows:

I. DEFINITIONS

Article 1

For the purposes of this Convention

(a) Recognition of a foreign diploma, degree or qualification is understood to mean the acceptance thereof by the competent authorities of a Contracting State and the grant to the holders of such diplomas, degrees or qualifications of rights that are enjoyed by the holders of comparable national diplomas, degrees or qualifications. Such rights refer to the continuation of studies and to the practice of a profession:

- i) Recognition for the purpose of commencing or continuing studies at a higher level shall enable the holder concerned to be admitted to the higher education establishments of the State granting such recognition, under the same conditions as are applicable to holders of national diplomas, degrees or qualifications;

Conscientes de la necesidad de tomar en consideración, al aplicar los criterios de evaluación de las cualificaciones de una persona que aspira a niveles superiores de formación o a la actividad profesional, no sólo los diplomas, títulos o grados obtenidos sino también los conocimientos y la experiencia adquiridos;

Teniendo en cuenta que el reconocimiento, por el conjunto de los Estados contratantes, de los estudios efectuados y de los diplomas, títulos y grados obtenidos en cualquiera de ellos es el instrumento efectivo para:

- a) permitir la mejor utilización de los medios de formación de la región,
- b) asegurar la mayor movilidad de profesores, estudiantes, investigadores y profesionales dentro del marco de la región,
- c) allanar las dificultades que encuentran al regreso a sus países de origen las personas que han recibido una formación en el exterior,
- d) favorecer la mayor y más eficaz utilización de los recursos humanos de la región con el fin de asegurar el pleno empleo y evitar la fuga de talentos atraídos por países altamente industrializados;

Decididos a organizar y fortalecer su colaboración futura en esta materia por vía de un convenio regional que constituya el punto de partida de una acción dinámica, desarrollada principalmente por los órganos nacionales y regionales creados a este efecto,

Han convenido en lo siguiente:

I. DEFINICIONES

Artículo 1

Para los fines del presente Convenio:

a) Se entiende por reconocimiento de un diploma, título o grado extranjero, su aceptación por las autoridades competentes de un Estado contratante y el otorgamiento a los titulares de dichos diplomas, títulos o grados de derechos concedidos a quienes posean similar diploma, título o grado nacional. Estos derechos se refieren a la continuación de estudios y al ejercicio de una profesión.

- i) El reconocimiento para iniciar o continuar estudios de nivel superior permitirá al titular interesado tener acceso a las instituciones de educación superior del Estado que lo otorgue, en las mismas condiciones aplicables a los titulares de diplomas, títulos o grados nacionales.

ii) Recognition for the purpose of practising a profession means acceptance of the technical competence of the holder of the diploma, degree or qualification, and it implies the rights and the obligations of the holder of national diplomas, degrees or qualifications, possession of which is required for the practice of the profession in question. Such recognition does not have the effect of exempting the holder of the foreign diploma, degree or qualification from the obligation to comply with any other conditions that may be required, for the practice of the profession in question, by national legal provisions as well as by the competent governmental or professional authorities.

(b) Middle or secondary education is understood to mean the stage of studies of any kind which follows the initial, elementary or basic education and which, among other purposes, may constitute the stage prior to higher education;

(c) Higher education is understood to mean any form of education and of research at post-secondary level. This education is open to all persons who are sufficiently qualified for it either because they have obtained a secondary school leaving certificate or diploma, or because they possess the appropriate training or knowledge, under the conditions determined for the purpose by the State concerned;

(d) Partial studies in higher education are understood to mean studies which, according to the standards of the institution where the said studies were pursued, have not been completed in respect either of their duration or of their content. Recognition by one of the Contracting States of partial studies pursued in an institution situated in the territory of another Contracting State, or in an institution under its authority, shall be granted having regard to the level of training reached, in the view of the State granting recognition, by the person concerned.

II. OBJECTIVES

Article 2

1. The Contracting States declare their intention:

(a) To promote joint use of available educational resources by placing their training institutions at the service of the integral development of all the peoples in the region, for which purpose they shall take measures aimed at:

i) harmonizing in so far as possible conditions for admission to the higher education institutions in each State,

ii) El reconocimiento para el ejercicio de una profesión significa la admisión de la capacidad técnica del poseedor del diploma, título o grado y conlleva los derechos y obligaciones del titular del diploma, título o grado nacional cuya posesión se exige para el ejercicio de la profesión de que se trate. Tal reconocimiento no tiene por efecto dispensar al titular del diploma, título o grado extranjero de la obligación de satisfacer las demás condiciones que, para el ejercicio de la profesión de que se trate, exijan las normas jurídicas nacionales y las autoridades gubernamentales o profesionales competentes.

b) Se entiende por educación media o secundaria la etapa de estudios de cualquier índole que sigue a la formación inicial elemental o básica y que, entre otros fines, puede constituir antecedente para la educación superior.

c) Se entiende por educación superior toda forma de enseñanza y de investigación de nivel postsecundario. A esta educación pueden tener acceso todas las personas con capacidad suficiente, ya sea por haber obtenido un diploma, título o certificado de fin de estudios secundarios, o bien porque poseen la formación o los conocimientos apropiados en las condiciones que para este efecto determine el Estado interesado.

d) Se entiende por estudios parciales de educación superior toda formación que, según las normas de la institución en que dichos estudios fueron realizados, no ha sido concluida en cuanto a su duración o a su contenido. El reconocimiento, por parte de uno de los Estados contratantes de los estudios parciales realizados en una institución de otro Estado contratante o en una institución bajo su autoridad, se otorgará teniendo en cuenta el nivel de formación que, para el Estado que concede el reconocimiento, ha alcanzado el interesado.

II. OBJETIVOS

Artículo 2

1. Los Estados contratantes declaran su voluntad de:

a) Procurar la utilización común de los recursos disponibles en materia de educación, poniendo sus instituciones de formación al servicio del desarrollo integral de todos los pueblos de la región, para lo cual deberán tomar medidas tendientes a:

i) armonizar en lo posible las condiciones de admisión en las instituciones de educación superior de cada uno de los Estados,

- ii) adopting similar terminology and similar criteria for evaluation, so as to make it easier to apply the system of comparability of studies,
 - iii) adopting, with regard to admission to subsequent stages of study, a dynamic conception taking into account the knowledge vouched for by diplomas or personal experience and achievements, subject to the provisions of article 1, subparagraph (c),
 - iv) adopting, in evaluating partial studies, broad criteria based on the level of education reached rather than the content of the curricula followed, having due regard to the interdisciplinary nature of higher education,
 - v) granting immediate recognition of studies, diplomas, degrees and certificates for academic purposes and for purposes of the practice of a profession,
 - vi) promoting the exchange of information and documentation in the fields of education, science and technology, so as to serve the purposes of this Convention.
- (b) to strive at regional level for the continuous improvement of the curricula which, together with appropriate planning and organization, will contribute to the optimum use of the training resources of the region;
- (c) to promote inter-regional co-operation with respect to the recognition of studies and degrees;
- (d) to set up the national and regional bodies needed to facilitate the most rapid and effective application of this Convention.

2. The Contracting States undertake to adopt all the national and international measures that may be necessary to ensure the gradual achievement of the objectives set out in this Article, principally through bilateral, sub-regional or regional agreements, as well as through agreements between institutions of higher education, and such other means as may be conducive to co-operation with the competent organizations and institutions, both national and international.

III. COMMITMENTS FOR IMMEDIATE IMPLEMENTATION

Article 3

For the purpose of continuing studies, and in order to allow of immediate access to further stages of education in higher education institutions situated in their territories or in an institution under their authority, the Contracting States shall recognize secondary education leaving certificates or diplomas awarded in another Contracting State, possession of which entitles holders to be admitted

- ii) adoptar una terminología y criterios de evaluación similares con el fin de facilitar la aplicación del sistema de equiparación de estudios,
 - iii) adoptar, en lo referente a la admisión a etapas de estudios ulteriores, una concepción dinámica que tenga en cuenta los conocimientos acreditados por los títulos obtenidos, o bien las experiencias y realizaciones personales, de conformidad con lo previsto en el inciso c) del artículo 1,
 - iv) adoptar en la evaluación de los estudios parciales, criterios amplios basados más bien en el nivel de formación alcanzado que en el contenido de los programas cursados, teniendo en cuenta el carácter interdisciplinario de la educación superior,
 - v) otorgar el reconocimiento inmediato de estudios, diplomas, títulos y certificados para los efectos académicos y del ejercicio de la profesión,
 - vi) promover el intercambio de información y documentación referente a la educación, la ciencia y la técnica que sirva a los propósitos del presente Convenio;
- b) Procurar a escala regional, el mejoramiento continuo de los programas de estudios que, junto con un planemiento y una organización adecuados, contribuya al óptimo empleo de los recursos del área regional en materia de formación;
- c) Promover la cooperación interregional en lo referente al reconocimiento de estudios y títulos;
- d) Crear los órganos nacionales y regionales necesarios para facilitar la rápida y efectiva aplicación del presente Convenio.

2. Los Estados contratantes se comprometen a adoptar todas las medidas necesarias, tanto en el plano nacional como internacional, para alcanzar progresivamente los objetivos enunciados en el presente artículo, principalmente mediante acuerdos bilaterales, sub-regionales, así como por vía de acuerdos entre instituciones de educación superior, y aquellos otros medios que aseguren la cooperación con las organizaciones y organismos internacionales y nacionales competentes.

III. COMPROMISOS DE REALIZACION INMEDIATA

Artículo 3

Los Estados contratantes reconocen, para los efectos de la continuación de estudios y para permitir el acceso inmediato a las etapas siguientes de formación en las instituciones de educación superior situadas en su territorio o en una institución bajo su autoridad, los diplomas, certificados y títulos de fin de estudios secundarios conferidos en otro Estado contratante y cuya posesión acredita a

to the further stages of education in the higher education institutions situated in the territory of their country of origin or in institutions under the authority of the latter.

Article 4

The Contracting States shall grant, for the purpose of continuing studies and for immediate admission to the further stages of higher education, recognition of higher education degrees, diplomas or certificates obtained in the territory of another Contracting State, or in an institution under its authority, which attest to the termination of a complete stage of higher education studies. It will be required that the certification specifies the number of years, semesters or trimesters or, in general, complete periods of studies.

Article 5

The Contracting States shall adopt as soon as possible procedures to secure, as soon as possible, for the purpose of the practice of a profession, recognition of degrees, diplomas, and qualifications in higher education conferred by the competent authorities of another Contracting State.

Article 6

The Contracting State shall adopt as soon as possible procedures applicable to the recognition of partial studies in higher education pursued in another Contracting State or in an institution under its authority.

Article 7

1. The benefits accorded under Articles 3, 4, 5 and 6 shall be applicable to all persons who have pursued their studies in one of the Contracting States, irrespective of their nationality.

2. All nationals of a Contracting State who have obtained in a non-contracting State, one or more diplomas, degrees or qualifications comparable to those referred to in Articles 3, 4, or 5, shall be entitled to benefit from the applicable provisions provided that their diplomas, degrees or qualifications have been recognized in their country of origin.

IV. AGENCIES AND MACHINERY FOR IMPLEMENTATION

Article 8

The Contracting States undertake to work for the attainment of the objectives defined in Article 2, and to ensure the application and

sus titulares para ser admitidos a las etapas siguientes de formación en las instituciones de educación superior situadas en el territorio de su país de origen o en instituciones sobre las cuales éste ejerce su autoridad.

Artículo 4

Los Estados contratantes otorgarán, a los efectos de la continuación de estudios y de la admisión inmediata a las etapas siguientes de educación superior, el reconocimiento de los títulos, grados, certificados y diplomas de educación superior obtenidos en el territorio de otro Estado contratante, o en una institución bajo su autoridad, que acrediten la culminación de una etapa completa de estudios de educación superior. Será requisito indispensable que dichos certificados se refieren a años, semestres, trimestres, o en general, a períodos completos de estudios.

Artículo 5

Los Estados contratantes se comprometen a adoptar las medidas necesarias para hacer efectivo, lo antes posible, a los efectos del ejercicio de la profesión, el reconocimiento de los diplomas, títulos o grados de educación superior otorgados por las autoridades competentes de otro de los Estados contratantes.

Artículo 6

Los Estados contratantes adoptarán lo antes posible las disposiciones aplicables al reconocimiento de estudios parciales de educación superior realizados en otro Estado contratante o en una institución bajo su autoridad.

Artículo 7

1. Los beneficios que se establecen en los artículos 3, 4, 5 y 6 serán aplicables a toda persona que haya realizado sus estudios en uno de los Estados contratantes, cualquiera que sea su nacionalidad.

2. Todo nacional de un Estado contratante que haya obtenido en un Estado no contratante uno o más diplomas, títulos o grados asimilables a los que se refieren los artículos 3, 4 ó 5, podrá acogerse a las disposiciones aplicables, si su diploma, título o grado se ha reconocido en su país de origen.

IV. ORGANOS Y MECANISMOS DE APLICACION

Artículo 8

Los Estados contratantes se comprometen a lograr la realización de los objetivos definidos en el artículo 2 y a velar por la aplicación

fulfilment of the commitments set forth in Articles 3, 4, 5, 6 and 7, by means of:

- (a) national bodies,
- (b) the Regional Committee,
- (c) bilateral or sub-regional bodies.

Article 9

The Contracting States recognize that the attainment of the objectives and the fulfilment of the commitments defined in this Convention require, at the national level, close and constant co-operation and co-ordination on the part of a considerable variety of authorities, whether governmental or not, and, in particular, on the part of the universities and other educational institutions. They therefore undertake to set up for the examination and solution of problems relating to the application of this Convention, appropriate national bodies which shall be representative of all the sectors concerned, and to take the relevant administrative measures for ensuring their speedy and efficient operation.

Article 10

1. There shall be established a Regional Committee, consisting of representatives of all the Contracting States, the Secretariat of which shall be situated in a Contracting State within the region and placed under the responsibility of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

2. The task of the Regional Committee shall be to promote the application of this Convention. It shall receive and examine periodic reports from the Contracting States on progress to date and difficulties met with in applying this Convention, as well as studies on the Convention prepared by its Secretariat.

3. The Regional Committee shall make general or specific recommendations to the Contracting States.

Article 11

The Regional Committee shall elect its Chairman and draw up its Rules of Procedure. It shall meet at least once every two years, its first meeting being held three months after the deposit of the sixth instrument of ratification.

Article 12

The Contracting States may entrust to bilateral or sub-regional bodies, already existing or specially set up for the purpose, the task

y el cumplimiento de los compromisos enunciados en los artículos 3, 4, 5, 6 y 7, mediante:

- a) organismos nacionales,
- b) el Comité Regional,
- c) organismos bilaterales o subregionales.

Artículo 9

Los Estados contratantes reconocen que el logro de los objetivos y el cumplimiento de los compromisos definidos en el presente Convenio necesitan, en el plano nacional, una cooperación y una coordinación estrechas y constantes de autoridades muy diversas, sean gubernamentales o no gubernamentales y, en particular, de las universidades y otras instituciones educativas. Por lo tanto, se comprometen a establecer para el estudio y solución de las cuestiones relativas a la aplicación del presente Convenio, los organismos nacionales apropiados que representen a todos los sectores interesados, así como a dictar las medidas administrativas pertinentes de manera que la tramitación sea expedita y eficaz.

Artículo 10

1. Se crea un Comité Regional compuesto por representantes de todos los Estados contratantes, cuya Secretaría, radicada en un Estado contratante de la Región, se confiará al Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

2. El Comité Regional tiene por misión promover la aplicación del presente Convenio. Recibirá y examinará los informes periódicos que los Estados contratantes le envíen sobre los progresos realizados y los obstáculos que hayan encontrado al aplicar el presente Convenio, así como los estudios elaborados por su Secretaría, que a él se refieran.

3. El Comité Regional dirigirá a los Estados contratantes recomendaciones de carácter general o individual.

Artículo 11

El Comité Regional elegirá su presidente y se dará su reglamento interior. Se reunirá por lo menos una vez cada dos años y por primera vez tres meses después del depósito del sexto instrumento de ratificación.

Artículo 12

Los Estados contratantes podrán confiar a organismos bilaterales o subregionales, ya existentes o espialmente creados para este fin,

of examining the problems entailed at the bilateral or sub-regional level by the application of this Convention and of proposing solutions to them.

V. CO-OPERATION WITH THE INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

Article 13

The Contracting States shall take the appropriate measures to enlist the co-operation of the competent governmental and non-governmental international organizations in their endeavors to ensure the successful application of this Convention. They shall enter into agreements with those organizations and decide, jointly with them, on the most appropriate forms of co-operation.

VI. RATIFICATION, ACCESSION AND ENTRY INTO FORCE

Article 14

This Convention shall be open for signature and ratification:

(a) to the States of Latin America and the Caribbean invited to attend the regional diplomatic conference convened to adopt this Convention and,

(b) to other States of Latin America and the Caribbean members of the United Nations, of any of the Specialized Agencies brought into relationship with the United Nations or of the International Atomic Energy Agency, or which are parties to the Statute of the International Court of Justice, which may be invited to become parties to this Convention by a decision of the Regional Committee adopted by a majority to be determined by its Rules of Procedure.

Article 15

The Regional Committee may authorize States Members of the United Nations, of any of the Specialized Agencies brought into relationship with the United Nations or of the International Atomic Energy Agency, or which are parties to the Statute of the International Court of Justice, outside the region of Latin America and the Caribbean, to accede to this Convention. In that case, the decision of the Regional Committee must be adopted by a two-thirds majority of the Contracting States.

Article 16

Ratification of or accession to this Convention shall be effected by the deposit of an instrument of ratification or accession with the

el estudio de los problemas que presente en el plano bilateral o subregional la aplicación de este Convenio y la propuesta de soluciones.

V. COOPERACION CON LAS ORGANIZACIONES INTERNACIONALES

Artículo 13

Los Estados contratantes adoptarán las disposiciones oportunas para obtener la colaboración de las organizaciones internacionales gubernamentales o no gubernamentales competentes, en su labor de asegurar una efectiva aplicación del presente Convenio. Establecerán con ellas los acuerdos y formas de colaboración que consideren más apropiados.

VI. RATIFICACION, ADHESION Y VIGENCIA

Artículo 14

El presente Convenio queda abierto a la firma y a la ratificación:

a) de los Estados de América Latina y del Caribe, invitados a participar en la Conferencia diplomática regional encargada de aprobar este Convenio, y

b) de los demás Estados de América Latina y del Caribe miembros de las Naciones Unidas, de alguno de los organismos especializados vinculados a las Naciones Unidas, del Organismo Internacional de Energía Atómica o Partes en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, a los que se invite a constituirse en Parte del presente Convenio, por decisión tomada por el Comité Regional según la mayoría fijada por su reglamento interior.

Artículo 15

El Comité Regional podrá autorizar a los Estados Miembros de las Naciones Unidas, de alguno de los organismos especializados vinculados a las Naciones Unidas, del Organismo Internacional de Energía Atómica o Partes en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, que no pertenecen a la Región de América Latina y del Caribe, a adherirse al presente Convenio. La decisión que tome, en este caso, el Comité Regional habrá de adoptarse por mayoría de los dos tercios de los Estados contratantes.

Artículo 16

La ratificación o adhesión al presente Convenio, se considerará efectuada depositarse el instrumento de ratificación o de adhesión

Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

Article 17

This Convention shall enter into force between the States that have ratified it, one month after the deposit of the second instrument of ratification. Subsequently, it shall enter into force in respect of each State one month after that State has deposited its instrument of ratification or accession.

Article 18

1. Contracting States may denounce this Convention.
2. The denunciation shall be notified to the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization by means of an instrument in writing.
3. The denunciation shall take effect twelve months after the date of receipt of its notification.

Article 19

This Convention shall in no way affect the international treaties and conventions in force between Contracting States, nor existing national standards, which provide for greater advantages than those granted under this Convention.

Article 20

The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall inform the Contracting States and the other States referred to in Articles 14 and 15, as well as the United Nations, of each deposit of the instruments of ratification or accession referred to in Article 16, and of each deposit of the instruments of denunciation provided for in Article 18.

Article 21

In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations on the request of the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

ante el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

Artículo 17

El presente Convenio entrará en vigor, entre los Estados que lo ratifiquen, un mes después del depósito del segundo instrumento de ratificación. Su vigencia para los demás Estados comenzará un mes después del depósito del correspondiente instrumento de ratificación o de adhesión.

Artículo 18

1. Los Estados contratantes tendrán la facultad de denunciar el presente Convenio.
2. La denuncia será notificada al Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura mediante un instrumento escrito.
3. La denuncia surtirá efecto doce meses después de la recepción de la correspondiente notificación.

Artículo 19

El presente Convenio no afecta en manera alguna los tratados y convenios internacionales ni las normas nacionales vigentes en los Estados contratantes, que otorguen mayores ventajas que las concedidas por este Convenio.

Artículo 20

El Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura informará a los Estados contratantes y a los demás Estados a que se refieren los artículos 14 y 15, así como a la Organización de las Naciones Unidas, los instrumentos de ratificación o de adhesión mencionados en el artículo 16, y de los de denuncia previstos en el artículo 18.

Artículo 21

De acuerdo con el artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas, el presente Convenio será registrado en la Secretaría de las Naciones Unidas a solicitud del Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

IN FAITH WHEREOF the undersigned duly authorized, have signed the present Convention.

DONE at Mexico City, this nineteenth day of July 1974 in the English, French and Spanish languages, the three versions being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and certified true copies of which shall be delivered to all the States referred to in Articles 14 and 15 as well as to the United Nations.

De Overeenkomst is op 19 juli 1974 ondertekend voor de volgende Staten:

Argentinië
Bolivia
Brazilië
Chili
Colombia
Costa Rica
Cuba
Ecuador
El Salvador
Guatemala
Haïti
Honduras
Mexico
Panama
Paraguay
Perú
Venezuela

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados, han firmado el presente Convenio.

HECHO en México el diecinueve de julio de 1974 en español, francés e inglés, cuyos textos son igualmente auténticos, en un ejemplar único que quedará depositado en los archivos de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y del cual se remitirán copias certificadas conformes a todos los Estados a que se hace referencia en los artículos 14 y 15, así como a la Organización de las Naciones Unidas.

C. VERTALING**Regionale Overeenkomst inzake de erkenning van studies en diploma's op het gebied van het hoger onderwijs in Latijns-Amerika en in het Caraïbische gebied**

De Staten van Latijns-Amerika en het Caraïbische gebied, die Partij zijn bij deze Overeenkomst,

Overwegend de nauwe banden van saamhorigheid die hen verbinden en die op cultureel gebied tot uitdrukking komen in de vele bilaterale, sub-regionale of regionale overeenkomsten die zij met elkaar hebben gesloten;

Verlangend hun samenwerking op het gebied van het onderwijs en op dat van het gebruik van de menselijke hulpbronnen te verstevigen en uit te breiden en, met het doel de optimale integratie van het gebied te bevorderen, de toeneming van kennis te stimuleren en de culturele identiteit van hun volken te beschermen, alsmede voortdurend en geleidelijk de kwaliteit van het onderwijs te verbeteren en deel te nemen aan de vastberaden pogingen die worden ondernomen om de economische, sociale en culturele ontwikkeling en de volledige werkgelegenheid in elk land van de regio afzonderlijk en in de regio in haar geheel te bevorderen;

Overtuigd dat, als onderdeel van deze samenwerking, de internationale erkenning van studies en diploma's, waardoor een grotere mobiliteit zal worden bereikt van studenten en van personen die een hoger beroep binnen de regio uitoefenen, niet alleen nuttig doch ook hoogst belangrijk is voor het bespoedigen van de ontwikkeling van de regio, daar dit inhoudt dat een toenemend aantal wetenschapsmensen, technici en deskundigen wordt opgeleid en dat van hun diensten ten volle gebruik wordt gemaakt;

Opnieuw bevestigend de beginselen die zijn nedergelegd in overeenkomsten voor culturele samenwerking welke reeds tussen hen zijn gesloten, en vastbesloten deze doelmatiger toe te passen op regionaal niveau en rekening te houden met de invoering van de nieuwe beginselen die tot uitdrukking zijn gebracht in de aanbevelingen en besluiten welke te dien aanzien door de bevoegde organen van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur zijn aangenomen, in het bijzonder inzake alles wat betrekking heeft op het stimuleren van de permanente educatie, de democratisering van het onderwijs, de aanvaarding en toepassing van een onderwijsbeleid dat is afgestemd op de ontwikkelingen op structureel, economisch en technisch gebied en op de veranderingen op sociaal en politiek gebied, alsmede op wat de regio op het culturele vlak samenbindt;

Ervan overtuigd dat, om aan de behoeften van hun landen op voortvarende en duurzame wijze te kunnen voldoen, de onderwijsstelsels nauw verbonden dienen te zijn met de plannen voor economische en sociale ontwikkeling;

Zich bewust van de noodzaak niet alleen de diploma's, getuigschriften of academische graden die de desbetreffende persoon heeft behaald, te laten gelden maar eveneens de kennis en ervaring die hij heeft opgedaan, mee te laten tellen bij het aanleggen van maatstaven voor de beoordeling van zijn geschiktheid voor toelating tot hoger onderwijs of tot de hogere beroepen;

Beseffend dat erkenning door alle Overeenkomstsluitende Staten van voltooide studies en van diploma's, getuigschriften en academische graden die zijn behaald in een van de desbetreffende landen een doeltreffend middel is om:

(a) optimaal gebruik te maken van de voorzieningen op onderwijsgebied in de regio,

(b) de grootst mogelijke mobiliteit te verzekeren van docenten, studenten, wetenschappelijke onderzoekers en beoefenaars van de hogere beroepen binnen de regio,

(c) de moeilijkheden uit de weg te ruimen die men ondervindt bij terugkeer naar zijn geboorteland, nadat men in het buitenland een opleiding heeft gevolgd,

(d) het beste en doelmatigste gebruik te maken van de menselijke hulpbronnen van de regio met het oog op het verzekeren van volledige werkgelegenheid, en het voorkomen van de vlucht van het intellect naar hooggeïndustrialiseerde landen;

Vastbesloten hun toekomstige samenwerking dienaangaande te regelen en te verstevigen door middel van een regionale Overeenkomst als eerste stap op de weg naar een voortvarende aanpak van alle vraagstukken op dit gebied, hetgeen hoofdzakelijk de taak zal zijn van nationale en regionale lichamen die speciaal voor dit doel zijn ingesteld,

Zijn het volgende overeengekomen:

I. BEGRIPSBEPALINGEN

Artikel 1

Voor de toepassing van deze Overeenkomst:

(a) wordt verstaan onder erkenning van een buitenlands diploma, getuigschrift of een buitenlandse academische graad, de aanvaarding daarvan door de bevoegde autoriteiten van een Overeenkomstslui-

tende Staat en het toekennen aan de bezitters van dergelijke diploma's, getuigschriften of academische graden van dezelfde rechten die bezitters van vergelijkbare nationale diploma's, getuigschriften of academische graden genieten. Dergelijke rechten hebben betrekking op voortzetting van de studie en op uitoefening van een beroep;

- i) erkenning van een diploma, getuigschrift of academische graad met het oog op het aanvangen of voortzetten van een studie op een hoger niveau stelt de desbetreffende diplomahouder in staat, te worden toegelaten tot de instellingen voor hoger onderwijs van de Staat die dergelijke diploma's erkent, op dezelfde voorwaarden als van toepassing zijn op houders van nationale diploma's, getuigschriften of academische graden;
- ii) erkenning met betrekking tot beroepsuitoefening betekent aanvaarding van de technische bekwaamheid van de houder van het diploma, getuigschrift of de academische graad; dit kent hem dezelfde rechten en plichten toe welke nodig zijn om het desbetreffende beroep uit te mogen oefenen, als de nationale houders van diploma's, getuigschriften of academische graden. Een dergelijke erkenning ontheft een houder van een buitenlands diploma, getuigschrift of buitenlandse academische graad echter niet van de verplichting zich te houden aan andere eventuele voorwaarden die voor de uitoefening van dit beroep zijn vereist krachtens de nationale wetgeving alsmede door de bevoegde overheidsinstanties of de voor dit beroep bevoegde instanties.

(b) wordt verstaan onder voortgezet of secundair onderwijs dat stadium in een opleiding dat volgt op het primaire of elementaire onderwijs of op het basisonderwijs en dat onder meer het stadium kan vormen dat voorafgaat aan het hoger onderwijs;

(c) wordt verstaan onder hoger onderwijs iedere vorm van opleiding of onderzoek volgend op het voortgezet onderwijs. Dit onderwijs staat open voor een ieder die de hiervoor vereiste geschiktheid bezit, hetzij op grond van het door hem of haar behaalde diploma of getuigschrift van een voortgezette opleiding, hetzij op grond van het feit dat hij of zij voldoende scholing of kennis bezit overeenkomstig de voorwaarden die door de desbetreffende Staat voor dit doel zijn vastgesteld;

(d) wordt verstaan onder gedeeltelijk hoger onderwijs alle opleidingen die, volgens de bij de instelling waar het onderwijs is genoten geldende normen, onvoltooid zijn wat betreft tijdsduur of de vereiste leerstof. Erkenning door een van de Overeenkomstsluitende Staten van een gedeeltelijke opleiding welke is gevolgd aan een instelling op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Staat of is gevolgd aan een instelling onder het gezag van die Staat wordt gegeven op grond van het niveau van opleiding dat de desbetreffende persoon volgens de Staat die de erkenning geeft, heeft bereikt.

II. DOELSTELLINGEN

Artikel 2

(1) De Overeenkomstsluitende Staten geven uiting aan hun vaste voornemen:

(a) het gezamenlijk gebruik te bevorderen van de beschikbare educatieve hulpbronnen door hun onderwijsinstellingen in dienst te stellen van de integrale ontwikkeling van alle volken van de regio; hiertoe nemen zij maatregelen gericht op:

- i) het harmoniseren van de toelatingseisen voor instellingen voor hoger onderwijs in iedere Staat van de regio, althans voor zover dit mogelijk is;
- ii) het invoeren van een analoge terminologie en van analoge maatstaven ten dienste van de evaluatie, ten einde zodoende de vergelijkbaarheid van het onderwijs te vergemakkelijken;
- iii) het aanvaarden, met betrekking tot de toelating tot studies van opklimmend niveau, van een dynamisch beleid, waarbij rekening wordt gehouden met de kennis zoals die wordt gewaarborgd door het bezit van diploma's of door persoonlijke ervaring of prestaties, overeenkomstig artikel 1, letter (c);
- iv) het aanleggen, bij het evalueren van gedeeltelijke studies, van soepele maatstaven, veeleer gebaseerd op het tot het desbetreffende tijdstip bereikte opleidingsniveau dan op de verwerkte leerstof, waarbij het interdisciplinaire karakter van hoger onderwijs niet uit het oog mag worden verloren;
- v) het onmiddellijk erkennen van studies, diploma's, academische graden en getuigschriften voor universitaire doeleinden en voor de uitoefening van een hoger beroep;
- vi) het bevorderen van het uitwisselen van gegevens en documentatiemateriaal op het gebied van onderwijs, wetenschap en techniek, teneinde de doelstellingen van deze Overeenkomst te verwezenlijken;

(b) op regionaal niveau te streven naar de voortdurende verbeteringen van de studieprogramma's die, te zamen met goede planning en een doeltreffende uitvoering daarvan, zullen bijdragen tot een optimaal gebruik van het opleidingspotentieel van de regio;

(c) inter-regionale samenwerking te bevorderen met betrekking tot de erkenning van studies en academische graden;

(d) de nationale en regionale lichamen in te stellen, die nodig zijn om een snelle en doeltreffende toepassing van deze Overeenkomst te bewerkstelligen.

(2) De Overeenkomstsluitende Staten verbinden zich tot het nemen van alle nationale en internationale maatregelen noodzakelijk voor de geleidelijke verwezenlijking van de doelstellingen die in dit

artikel zijn vervat, voornamelijk door middel van bilaterale, sub-regionale of regionale overeenkomsten, en overeenkomsten tussen instellingen voor hoger onderwijs, alsmede op andere wijzen die bevorderlijk kunnen zijn voor samenwerking met zowel de bevoegde nationale als internationale instellingen.

III. VERPLICHTINGEN INZAKE ONMIDDELLIJKE UITVOERING

Artikel 3

De Overeenkomstsluitende Staten erkennen, ten einde voortzetting van de studie en onmiddellijke toegang tot de meer gevorderde niveaus van onderwijs in de hogere onderwijsinstellingen die zich of op hun grondgebied bevinden of onder hun gezag staan, mogelijk te maken, diploma's en getuigschriften welke ter afsluiting van een studie op secundair niveau zijn behaald in een andere Overeenkomstsluitende Staat, alwaar bezit van een dergelijk diploma of getuigschrift recht geeft op toelating tot meer gevorderde niveaus van onderwijs in de hogere onderwijsinstellingen die gevestigd zijn op het grondgebied van het land van herkomst of onder het gezag staan van dit land.

Artikel 4

De Overeenkomstsluitende Staten erkennen, ten einde voortzetting van de studie en onmiddellijke toegang tot meer gevorderde niveaus van hoger onderwijs mogelijk te maken, academische graden, diploma's en getuigschriften van hoger onderwijs die zijn behaald op het grondgebied van een andere Overeenkomstsluitende Staat of bij een instelling onder het gezag van de desbetreffende Staat, waaruit blijkt dat men een volledige studie van hoger onderwijs heeft voltooid. De getuigschriften enz. dienen het aantal jaren, semesters of trimesters of, in het algemeen, de totale studieduur te vermelden.

Artikel 5

De Overeenkomstsluitende Staten verbinden zich tot het nemen van de noodzakelijke maatregelen ten einde, met het oog op de uitoefening van een hoger beroep, zo spoedig mogelijk tot erkenning te komen van diploma's, getuigschriften of academische graden van hoger onderwijs die door de bevoegde autoriteiten van een andere Overeenkomstsluitende Staat zijn verleend.

Artikel 6

De Overeenkomstsluitende Staten verbinden zich zo spoedig mogelijk maatregelen te treffen met betrekking tot de erkenning van gedeeltelijk voltooide hogere studies die in een andere Overeenkomstsluitende Staat of aan een instelling onder het gezag van die Staat zijn gevolgd.

Artikel 7

1. De voordelen die krachtens de artikelen 3, 4, 5 en 6 zijn toegekend, zijn van toepassing op een ieder die zijn studie in een van de Overeenkomstsluitende Staten heeft gevolgd, ongeacht de nationaliteit van de desbetreffende persoon.

2. Alle onderdanen van een Overeenkomstsluitende Staat, die in een Staat welke geen partij is bij deze Overeenkomst een of meer diploma's, getuigschriften of academische graden hebben behaald, welke vergelijkbaar zijn met die bedoeld in de artikelen 3, 4 of 5, kunnen gebruik maken van die bepalingen van de artikelen 3, 4 of 5 welke ter zake van toepassing zijn, mits hun diploma's, getuigschriften of academische graden in het land van herkomst zijn erkend.

IV. ORGANISATIES EN PROCEDURE VOOR DE UITVOERING

Artikel 8

De Overeenkomstsluitende Staten verbinden zich te streven naar de verwezenlijking van de doelstellingen, omschreven in artikel 2, en de toepassing en naleving te verzekeren van de verplichtingen welke in de artikelen 3, 4, 5, 6 en 7 worden omschreven, en wel door middel van:

- (a) nationale organen,
- (b) de Regionale Commissie,
- (c) bilaterale of sub-regionale organen.

Artikel 9

De Overeenkomstsluitende Staten beseffen dat voor de verwezenlijking van de doelstellingen en de naleving van de verplichtingen welke in deze Overeenkomst zijn omschreven, nauwe en voortdurende samenwerking en coördinatie op nationaal niveau nodig is tussen vele verschillende instanties, zowel overheidsinstanties als andere lichamen, en wel in het bijzonder tussen de universiteiten en andere onderwijsinstellingen. Zij verbinden zich er derhalve toe, ter bestudering en oplossing van de vraagstukken betreffende de toepassing van deze Overeenkomst, passende nationale organen in te stellen, waarin alle desbetreffende sectoren zijn vertegenwoordigd, en maatregelen van bestuurlijke aard te treffen, die erop zijn gericht een snelle en doeltreffende toepassing van deze Overeenkomst te verzekeren.

Artikel 10

1. Er wordt een Regionale Commissie ingesteld, die bestaat uit vertegenwoordigers van alle Overeenkomstsluitende Staten; het Secretariaat hiervan bevindt zich in een Overeenkomstsluitende

Staat die binnen de regio is gelegen en wordt geplaatst onder het gezag van de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

2. De taak van de Regionale Commissie bestaat in het bevorderen van de toepassing van deze Overeenkomst. Zij neemt de periodieke verslagen over de tot een bepaald tijdstip gemaakte vorderingen en de moeilijkheden die ondervonden worden bij de toepassing van deze Overeenkomst, van de Overeenkomstsluitende Staten in ontvangst en bestudeert deze; de door het Secretariaat ter zake gemaakte studies worden eveneens door de Commissie in ontvangst genomen en bestudeerd.

3. De Regionale Commissie doet algemene of specifieke aanbevelingen aan de Overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 11

De Regionale Commissie kiest zelf een Voorzitter en stelt haar eigen huishoudelijk reglement vast. Zij komt ten minste eenmaal in de twee jaar bijeen, en wel voor de eerste maal drie maanden nadat de zesde akte van bekrachtiging is nedergelegd.

Artikel 12

De Overeenkomstsluitende Staten kunnen aan bilaterale of sub-regionale organen die reeds bestaan of speciaal voor dit doel zijn ingesteld, opdracht geven de vraagstukken die zich als gevolg van de toepassing van deze Overeenkomst op bilateraal of sub-regionaal niveau voordoen, te bestuderen en voorstellen te doen voor de oplossing daarvan.

V. SAMENWERKING MET INTERNATIONALE ORGANISATIES

Artikel 13

De Overeenkomstsluitende Staten nemen passende maatregelen om zich te verzekeren van de samenwerking van de bevoegde gouvernementele en niet-gouvernementele internationale organisaties bij hun streven een doeltreffende toepassing van deze Overeenkomst te verzekeren. Zij sluiten met deze organisaties overeenkomsten en nemen te zamen met hen beslissingen inzake de meest passende vormen van samenwerking.

VI. BEKRACHTIGING, TOETREDING EN INWERKINGTREDING

Artikel 14

Deze Overeenkomst staat open ter ondertekening en bekrachtiging:

(a) door de Staten van Latijns-Amerika en het Caraïbische gebied die waren uitgenodigd de regionale diplomatieke conferentie bij te wonen, welke werd gehouden ter goedkeuring van deze Overeenkomst;

(b) door andere Staten van Latijns-Amerika en het Caraïbische gebied die lid zijn van de Verenigde Naties, van een van de Gespecialiseerde Organisaties van de Verenigde Naties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, of door Staten die Partij zijn bij het Statuut van het Internationale Gerechtshof, welke kunnen worden uitgenodigd partij te worden bij deze Overeenkomst krachtens een besluit van de Regionale Commissie, dat is aangenomen met een meerderheid vast te stellen op grond van haar huis-houdelijk reglement.

Artikel 15

De Regionale Commissie kan Staten die lid zijn van de Verenigde Naties, van een van de Gespecialiseerde Organisaties van de Verenigde Naties of van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, of Staten die partij zijn bij het Statuut van het Internationale Gerechtshof en die zijn gelegen buiten Latijns-Amerika en het Caraïbische gebied machtigen tot deze Overeenkomst toe te treden. In dit geval dient het besluit van de Regionale Commissie te worden genomen met twee derde meerderheid van de Overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 16

Bekrachtiging van of toetreding tot deze Overeenkomst geschiedt door middel van nederlegging van een akte van bekrachtiging of toetreding bij de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

Artikel 17

Deze Overeenkomst treedt in werking tussen de Staten welke haar hebben bekrachtigd, een maand na de nederlegging van de tweede akte van bekrachtiging. Vervolgens treedt zij in werking wat betreft de andere Staten, een maand nadat de desbetreffende Staat zijn akte van bekrachtiging of toetreding heeft nedergelegd.

Artikel 18

1. De Overeenkomstsluitende Staten kunnen deze Overeenkomst opzeggen.
 2. Van de opzegging wordt aan de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap
-

en Cultuur door middel van een schriftelijke verklaring kennis gegeven.

3. De opzegging wordt van kracht twaalf maanden na de datum van ontvangst van zulk een kennisgeving.

Artikel 19

Deze Overeenkomst heeft generlei invloed op de internationale verdragen en overeenkomsten welke tussen de Overeenkomstsluitende Staten van kracht zijn of op reeds bestaande nationale normen ingevolge welke ruimere faciliteiten worden verleend dan die welke krachtens deze Overeenkomst verleend worden.

Artikel 20

De Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur stelt de Overeenkomstsluitende Staten en de andere Staten bedoeld in de artikelen 14 en 15, alsmede de Verenigde Naties in kennis van iedere nederlegging van de akten van bekrachtiging of toetreding bedoeld in artikel 16 en van iedere nederlegging van de akten van opzegging als bepaald in artikel 18.

Artikel 21

Deze Overeenkomst wordt overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties bij het Secretariaat van de Verenigde Naties geregistreerd op verzoek van de Directeur-Generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe bevoegd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Mexico Stad, op 19 juli 1974, in de Engelse, de Franse en de Spaanse taal, zijnde deze drie teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur; voor eensluidend gewaarmerkte afschriften worden toegezonden aan alle Staten bedoeld in de artikelen 14 en 15, alsmede aan de Verenigde Naties.

(Zie voor de ondertekeningen blz. 18 van dit Tractatenblad).

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 64, juncto artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal voordat tot toetreding kan worden overgegaan.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 16 van de Overeenkomst hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging nedergelegd bij de Directeur-Generaal van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur:

Panama	10 maart 1975
Mexico	14 mei 1975
Chili ¹⁾	7 januari 1976

¹⁾ Onder een voorbehoud ten aanzien van artikel 7, tweede lid.

F. TOETREDING

Toetreding is voorzien in artikel 15 van de Overeenkomst.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge haar artikel 17 in werking getreden op 14 juni 1975 voor Panama en Mexico.

Voor Staten die nadien een akte van bekrachtiging of toetreding nederleggen, treden zij ingevolge hetzelfde artikel in werking een maand nadat de desbetreffende Staat zijn akte van bekrachtiging of toetreding heeft nedergelegd.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor de Nederlandse Antillen gelden.

J. GEGEVENS

Van het Statuut van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, naar welke Organisatie onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1960, 131; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 143.

Van het Handvest der Verenigde Naties, naar welke organisatie onder meer in artikel 14, lid b, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 156.

Van het Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, naar welke organisatie onder meer in artikel 14, lid b, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1957, 50; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 103.

Van het Statuut van het Internationale Gerechtshof, naar welk hof onder meer in artikel 14, lid b, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1971, 55.

Uitgegeven de zesentwintigste mei 1976.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.